



ДРЕВНЯЯ РУСЬ В СВЕТЕ ЗАРУБЕЖНЫХ ИСТОЧНИКОВ

ХРЕСТОМАТИЯ

Под редакцией
Т. Н. Джаксон, И. Г. Коноваловой и А. В. Подосинова

V
ТОМ

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ

Русский Фонд Содействия Образованию и Науке
Университет Дмитрия Пожарского

ДРЕВНЕСКАНДИНАВСКИЕ ИСТОЧНИКИ

Составители:

Части VI, IX, X — *Г. В. Глазырина*

Части III, IV, V, VII, VIII, XI — *Т. Н. Джаксон*

Части I, II, XII — *Е. А. Мельникова*



Москва, 2009

УДК 94(3)
ББК 63.3.(2)41
Д73

Издание подготовлено при финансовой поддержке
Министерства образования и науки РФ
и Российского гуманитарного научного фонда
(проект 01–01–85004а/у)

**Подготовлено к печати и издано
Русским Фондом Содействия Образованию и Науке, 2009 год,
в рамках проекта по подготовке к открытию
Университета имени Дмитрия Пожарского**

Д73 Древняя Русь в свете зарубежных источников: Хрестоматия / Под ред. Т. Н. Джаксон, И. Г. Коноваловой и А. В. Подосинова. Том V: Древнескандинавские источники. Сост. частей VI, IX, X — Г. В. Глазырина; частей III, IV, V, VII, VIII, XI — Т. Н. Джаксон; частей I, II, XII — Е. А. Мельникова. — М.: Русский Фонд Содействия Образованию и Науке, 2009. — 384 с.

ISBN 978-5-91244-005-2

Пятый том Хрестоматии «Древняя Русь в свете зарубежных источников» посвящен древнескандинавским источникам. Скандинавские письменные памятники IX–XIV вв. представляют собой одну из самых больших групп среди иностранных источников, содержащих сведения по истории Древней Руси. В их число входят скальдические стихи, рунические надписи, историографические сочинения, исландские саги (родовые, королевские, о епископах, о древних временах), норвежские гомилиarii и жития святых, исландские географические сочинения, исландские анналы.

В качестве иллюстраций использованы фотографии рунических камней, прописки изображений с готландских камней, инициалы и маргиналии из средневековых исландских рукописей, а также рисунки скандинавских художников XIX в.: Халвдана Эгедиуса, Кристиана Крога, Герхарда Мюнте, Эйлива Петерссена, Эрика Вереншёлля, Вильгельма Ветлесена.

Для историков, филологов.

**УДК 94(3)
ББК 63.3.(2)41**

ISBN 978-5-91244-005-2

© Глазырина Г. В., ч. VI, IX, X, составление, 2009
© Джаксон Т. Н., ч. III, IV, V, VII, VIII, XI, составление, 2009
© Мельникова Е. А., ч. I, II, XII, составление, 2009
© Российская академия наук, 2009
© Русский Фонд Содействия Образованию и Науке, 2009

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	7
ЧАСТЬ I. «ОРОЗИЙ» КОРОЛЯ АЛЬФРЕДА (<i>Е. А. Мельникова</i>).....	11
ЧАСТЬ II. РУНИЧЕСКИЕ НАДПИСИ (<i>Е. А. Мельникова</i>).....	21
II.1. Надписи о походах на восток.....	26
II.2. Надписи, упоминаящие Восточную и Северо-Восточную Прибалтику.....	30
II.3. Надписи, упоминаящие Древнюю Русь.....	37
II.4. Надписи, упоминаящие Византию.....	43
II.5. Надписи, упоминаящие Переднюю Азию и Южную Европу.....	47
II.6. Надписи, посвященные походу в Восточную Европу шведского хёвдинга Ингвара.....	49
ЧАСТЬ III. СКАЛЬДИЧЕСКАЯ ПОЭЗИЯ (<i>Т. Н. Джаксон</i>).....	53
III.1. Халльфред Трудный Скальд.....	56
III.2. Эйольв Дадаскальд.....	57
III.3. Сигват Тордарсон.....	59
III.4. Олав Харальдссон.....	61
III.5. Бьярни Скальд Золотых Ресниц.....	62
III.6. Арнор Скальд Ярлов.....	63
III.7. Харальд Сигурдарсон.....	64
III.8. Бёльверк Арнорссон.....	65
III.9. Тьодольв Арнорссон.....	66
ЧАСТЬ IV. ИСЛАНДСКО-НОРВЕЖСКАЯ ИСТОРИОГРАФИЯ (<i>Т. Н. Джаксон</i>).....	67
IV.1. «История Норвегии».....	69
IV.2. Монах Теодрик. «История о древних норвежских королях».....	73
IV.3. «Страсти и чудеса блаженного Олава».....	76
IV.4. «Древненорвежская книга проповедей».....	78
ЧАСТЬ V. КОРОЛЕВСКИЕ САГИ (<i>Т. Н. Джаксон</i>).....	81
V.1. «Сага об Инглингах».....	84
V.2. «Сага о Харальде Прекрасноволосом».....	89
V.3. «Сага о Хаконе Добром».....	91
V.4. «Сага о Харальде Серая Шкура».....	92
V.5. «Сага об Олаве Трюггвасоне».....	94
V.6. «Сага об Олаве Харальдссоне».....	105
V.7. «Сага о Магнусе Добром».....	138
V.8. «Сага о Харальде Сигурдарсоне».....	150
V.9. «Сага об Олаве Тихом».....	158
V.10. «Сага о Магнусе Босоногом».....	159
V.11. «Сага о сыновьях Магнуса».....	160
V.12. «Сага о Магнусе Слепом и о Харальде Гилли».....	162
V.13. «Сага о Хаконе Широкоплечем».....	162
V.14. «Сага о Магнусе Эрлингссоне».....	163
V.15. «Сага о Сверрире».....	164
V.16. Стурла Тордарсон. «Сага о Хаконе Хаконарсоне».....	166
V.17. «Сага о Скьёльдунгах».....	171
V.18. «Сага о Йомсвикингах».....	172

V.19. «Сага об оркнейцах».....	173
V.20. «Сага о фарерцах».....	175
V.21. «Сага о Кнютлингах».....	177
V.22. «Сага о гутах».....	184
ЧАСТЬ VI. ЕПИСКОПСКИЕ САГИ (Г. В. Глазырина).....	187
VI.1. «Прядь о Торвальде Путешественнике».....	190
VI.2. «Сага о крещении».....	193
ЧАСТЬ VII. РОДОВЫЕ САГИ (Т. Н. Джаксон).....	197
VII.1. «Сага о битве на Вересковой Пустоши».....	199
VII.2. «Сага о Бьёрне, герое из Хитардаля».....	201
VII.3. «Сага о Кормаке».....	203
VII.4. «Сага об Эгиле Скаллаgrimссоне».....	204
VII.5. «Сага о людях со Светлого Озера».....	211
VII.6. «Сага о Гисли, сыне Кислого».....	212
VII.7. «Сага о людях из Лососей Долины».....	213
VII.8. «Сага о Ньяле».....	213
ЧАСТЬ VIII. ПРЯДИ ОБ ИСЛАНДЦАХ (Т. Н. Джаксон).....	217
VIII.1. «Вторая прядь о Халльдоре Сноррасоне».....	219
VIII.2. «Прядь о Торлейве Ярловом Скальде».....	220
VIII.3. «Прядь о Хауке Длинные Чулки».....	220
VIII.4. «Прядь о Хеминге Аслакссоне».....	223
VIII.5. «Прядь о Торстейне, сыне Халля с Побережья».....	225
VIII.6. «Прядь о Харальде Гренландце».....	226
ЧАСТЬ IX. ИСЛАНДСКИЕ СОЧИНЕНИЯ (Г. В. Глазырина).....	227
IX.1. Ари Торгильссон. «Книга об исландцах».....	229
IX.2. Судебник «Серый гусь».....	232
IX.3. «Книга о занятии земли».....	235
ЧАСТЬ X. САГИ О ДРЕВНИХ ВРЕМЕНАХ (Г. В. Глазырина).....	239
X.1. «Сага об Ингваре Путешественнике».....	243
X.2. «Сага о Хрольве Гаутрекссоне».....	254
X.3. «Сага о Гаутреке».....	256
X.4. «Сага об Одде Стреле».....	258
X.5. «Сага о Стурлауге Трудолюбивом Ингольвссоне».....	266
X.6. «Сага о Хрольве Пешеходе».....	276
X.7. «Сага о Хальвдане Эйстейнссоне».....	286
X.8. «Сага об Эгиле Одноруком и Асмунде Убийце Берсерков».....	305
ЧАСТЬ XI. ИСЛАНДСКИЕ АННАЛЫ (Т. Н. Джаксон).....	307
ЧАСТЬ XII. ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ СОЧИНЕНИЯ (Е. А. Мельникова).....	311
XII.1. «Описание Земли I».....	316
XII.2. «Какие земли лежат в мире».....	321
XII.3. «О разделении земли между сыновьями Ноя».....	326
XII.4. «Великие реки».....	327
БИБЛИОГРАФИЯ.....	330
УКАЗАТЕЛИ	
Этногеографический.....	352
Именной.....	365

ПРЕДИСЛОВИЕ

Ведущиеся в нашей стране в последние 30 лет интенсивные исследования иностранных источников по истории Древней Руси показывают, что разнообразие, подчас уникальность и огромный объем информации о Восточной Европе и Руси в зарубежных памятниках письменности делают их ценнейшим источником сведений о древнейшей истории нашей страны.

Академический свод «Древнейшие источники по истории Восточной Европы», призванный дать историкам исчерпывающее собрание иностранных источников, насчитывает пока немногим более двадцати опубликованных в 1977–2005 гг. томов иностранных нарративных источников и карт, что составляет лишь незначительную часть подлежащих изданию текстов. При всем оптимизме трудно назвать срок, к которому основной массив необходимых источников будет опубликован в Своде. Репертуар включенных в Хрестоматию текстов отражает тот их набор, который в идеале должен со временем увидеть свет в выпусках Свода. Настоящая публикация дает возможность всесторонне представить учащимся иностранные источники — хоть и не в максимальном объеме (как в Своде), но все же в объеме, необходимом и достаточном для учебных целей.

Отечественное образование не имеет на сегодняшний день репрезентативной подборки иноязычных текстов, рассматриваемых как источник по истории Древней Руси. Хрестоматии, публиковавшиеся до сих пор, или безнадежно устарели (труды ученых XVIII–XIX вв. И. Стриттера, К. Равна, К. Гана, А. Я. Гаркави, Ю. Кулаковского, А. Куника, В. Розена, В. В. Латышева и др.), или содержат в основном отечественные источники — летописи, грамоты и др. (например, «Памятники истории Киевского государства IX–XII вв.», подготовлены Г. Е. Кочиним. Л., 1936; «Хрестоматия по истории СССР. С древнейших времен до конца XV века», под ред. М. Н. Тихомирова. М., 1960), или же ограничиваются отдельными аспектами или хронологическими срезами. Такова, например, хрестоматия «Скифы» (Сост., введение, коммент. Т. М. Кузнецовой. М., «Высшая школа», 1992), содержащая подборку античных текстов, посвященную скифам, или академический «Свод древнейших письменных известий о славянах» (Т. 1–2. М., 1991–1995), который посвящен истории славян в I–IX вв. н. э., или хрестоматия «Кавказ и Дон в произведениях античных авторов» (Ростов-на-Дону, 1990), само название которой показывает географические и хронологические рамки подборки. Такое же ограниченное и выборочное собрание античных источников предлагают две недавно изданные антологии, посвященные

истории Древнего мира, где Северному Причерноморью уделяется лишь небольшая часть книжного объема (Антология источников по истории, культуре и религии Древней Греции / Под ред. В. И. Кузищина. СПб., 2000; Хрестоматия по истории Древнего мира: Эллинизм. Рим / Под ред. В. Г. Боруховича, С. Ю. Монахова, В. Н. Парфенова. М., 1998). Предлагаемая Хрестоматия является первым в России и в мире собранием иностранных источников из всех регионов античного и средневекового мира, содержащих важнейшие сведения по истории Руси и предшествующих ей в Восточной Европе этнических и государственных образований.

Хрестоматия состоит из пяти томов, подготовленных коллективом авторов — ведущих специалистов в своей сфере (А. В. Подосинов — в области античного источниковедения, М. В. Бибилов — византийского, Т. М. Калинина и И. Г. Коновалова — арабо-персидского, А. В. Назаренко — средневекового западноевропейского, Г. В. Глазырина, Т. Н. Джаксон и Е. А. Мельникова — скандинавского). Хрестоматия включает комментированные переводы на русский язык фрагментов иностранных источников, содержащих сведения по истории Древней Руси и Восточной Европы, происходящих из разных культурно-исторических регионов и написанных на разных языках (древнегреческом, латинском, еврейском, арабском, персидском, древнеисландском и др.). Хрестоматия составляет единый учебный комплекс с ранее опубликованным теми же авторами учебником «Древняя Русь в свете зарубежных источников» (М., «Логос», 1999). Ценность Хрестоматии заключается в том, что большинство публикуемых материалов или вообще не переводилось на русский язык, или рассеяно по труднодоступным академическим изданиям. Впервые здесь они собраны воедино, переведены и прокомментированы.

Хрестоматия составлена в соответствии с регионально-хронологическим принципом, который позволяет учитывать как этнолингвистическую принадлежность источников, так и хронологию создания памятников. Таким образом, Хрестоматия состоит из пяти томов: первый — «Античные источники», второй — «Византийские источники», третий — «Восточные источники», четвертый — «Западноевропейские источники», пятый — «Древнескандинавские источники». В первом томе собраны древнегреческие и римские источники с VIII в. до н. э. до VI–VII вв. н. э., во втором — византийские источники с VI до середины XIII в., в третьем — восточные (древнееврейские и арабо-персидские) источники с VIII по XIII в., в четвертом — западноевропейские (немецкие, польские, чешские, венгерские, итальянские, английские) источники с VIII по XIII в., в пятом — скандинавские источники с IX по XIII в. Хронологический принцип подачи материала, проведенный по возможности в каждом из пяти томов, позволяет увидеть динамику «нарастания» сведений

о Древней Руси в определенном виде зарубежных источников, выявить этапы взаимодействия двух культур, проследить изменения в представлениях о Руси окружающих ее народов. Этнолингвистический принцип построения Хрестоматии дает возможность соблюсти историзм в изучении источников, увидеть и оценить возможности использования тех или иных источников данного культурно-исторического круга для истории Руси.

В Хрестоматию включены тексты самых различных жанров и видов — исторические сочинения (труды Геродота, Тацита, Аммиана Марцеллина, Прокопия Кесарийского, Титмара Мерзебургского, Адама Бременского и др.), географические описания (Страбона, Плиния, ал-Идриси, анонимного автора «Баварского географа» и др.), юридические памятники (акты, договоры, уставы), послания (например, римских пап), эпос (тексты из Гомера и др.), саги, драма, поэзия (Пиндара, Овидия, Георгия Писиды, Низами, исландских скальдов и др.), эпиграфика (например, скандинавские рунические надписи) и т. д.

Каждый публикуемый в Хрестоматии источник снабжен преамбулой со сведениями об авторе и публикуемом произведении. Здесь же имеется ссылка на существующие издания (предпочтение отдается наиболее авторитетным и, по возможности, современным), на переводы на русский язык и на исследования памятника. Далее следует русский перевод соответствующего фрагмента памятника (или памятника целиком). Основная масса переводов выполнена участниками проекта, однако целый ряд «чужих» переводов, представляющихся удовлетворительными с точки зрения точности и литературных достоинств, взят из существующих публикаций.

Публикуемые тексты сопровождаются комментариями, в которых приводится информация об упоминаемых лицах, географических данных, исторических событиях, филологических и историко-литературных особенностях памятников. Большое внимание уделено историко-географической информации о Древней Руси и других политических образованиях Восточной Европы.

В настоящем Введении нет нужды подробнее останавливаться на составе и характере каждой категории источников — это сделано в учебном пособии «Древняя Русь в свете зарубежных источников». Как отмечалось во Вводной статье к учебнику, это пособие предназначено в первую очередь для студентов исторических и историко-филологических факультетов вузов, которые уже прослушали курс истории Древней Руси и углубленно изучают историю России и историю средних веков. Пособие расширит их знания собственно древнерусской истории и введет в сложнейшие проблемы изучения и использования зарубежных источников по истории Древней Руси.

Немало новых материалов найдет для себя в этой книге и профессиональный историк Древней Руси. Одновременно источниковедческий,

ПРЕДИСЛОВИЕ

исторический и историко-культурный аспекты издания представляют ценность и для значительно более широкого круга специалистов: антиковедов, медиевистов и востоковедов, культурологов и историков религии, а также для всех, кто интересуется прошлым России и ее местом в средневековом мире.

Редколлегия